

ANEXO I FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

ADJUNTO I – INFORME DE INSCRIPCIÓN

****Los ítems marcados con asterisco deben ser descritos de forma detallada para permitir a la Subcomisión de Selección una evaluación rigurosa y la asignación de puntuación a los proyectos inscritos. La falta de información detallada podría resultar en una puntuación reducida en el ranking de las obras seleccionadas para apoyo. Si la editorial no dispone de un sitio web para la consulta del catálogo, solicitamos que envíe el documento por separado.**

DADOS DA EDITORA

Nome da empresa <i>Nombre de la empresa</i>		
Nome de fantasia <i>Nombre comercial</i>		
Endereço <i>Dirección</i>		
Cidade <i>Ciudad</i>	País <i>País</i>	CEP <i>Código postal</i>
Telefone <i>Teléfono</i>	Website/Catálogo em PDF <i>Página web/catálogo en pdf</i> **	
Nº de registro <i>Número de identificación o registro de la empresa*</i>	Ano de inauguração <i>Año de apertura</i>	Número de livros impressos ou digitais publicados no ano anterior à inscrição <i>Número de libros impresos/digitales en el año anterior a esta solicitud</i>
Representante legal <i>Representante legal</i>		Cargo <i>Título</i>
E-mail <i>Correo electrónico</i>		Telefone <i>Teléfono</i>
Funcionário de contato <i>Empleado para contacto</i>		Cargo <i>Título</i>
E-mail <i>Correo electrónico</i>		Telefone <i>Teléfono</i>

*CUIT, P.IVA, SUNAT, Número de Identificación Fiscal etc.



BIBLIOTECA NACIONAL

MINISTÉRIO DA
CULTURA



BREVE HISTÓRICO DA EDITORA | BREVE RESEÑA DE LA TRAYECTORIA DE LA EDITORIAL**

--

DADOS DA OBRA | INFORMACIÓN DEL LIBRO

Título Título	
Autor Autor	Edição brasileira adotada (editora/ano de publicação) Edición brasileña (editorial/ año)
Nº de páginas em português Número de páginas en portugués	Nº de caracteres em português (com espaços e sem espaços) Número de caracteres en português (con y sin espacios)
Gênero literário Género literário	ISBN (International Standard Book Number)
A obra foi negociada com apoio de agente literário? El libro fue negociado con el apoyo de un agente literario? ☐ Sim <i>Sí</i> ☐ Não <i>No</i>	Nome do agente literário Nombre del agente literário Contato do agente literário/Telefone/E-mail Contacto del agente literário/ Teléfono/Correo Electrónico



Resumo do livro | *Presentación*

DADOS DO TRADUTOR (se aplicável) | INFORMACIÓN DEL TRADUCTOR

Nome <i>Nombre</i>		
Endereço <i>Dirección</i>		
Cidade <i>Ciudad</i>	País <i>País</i>	CEP <i>Código postal</i>
Telefone <i>Teléfono</i>	E-mail <i>Correo electrónico</i>	Língua de tradução <i>Lengua de traducción</i>

DADOS DA PUBLICAÇÃO (dados editoriais sobre o projeto de tradução e publicação) | INFORMACIÓN DE PUBLICACIÓN (Sobre el proyecto de traducción/publicación)

Tipo de publicação <i>Tipo de publicación</i> ☐ Impressa <i>Impreso</i> ☐ Digital <i>Digital</i> ☐ Impressa e digital <i>Impreso e digital</i>	Formato em cm <i>Formato en cm</i>
Nº de páginas e de caracteres <i>Número de páginas y caracteres</i>	Paratexto <i>Paratexto</i> ☐ Apresentação <i>Presentación</i> ☐ Prefácio <i>Prefacio</i> ☐ Posfácio <i>Postfacio</i> ☐ Outro <i>Otro:</i>



BIBLIOTECA NACIONAL

MINISTÉRIO DA
CULTURA



Data de publicação estimada (mês/ano) <i>Fecha de publicación</i> (mes/año)	Preço de capa <i>Precio de portada</i>	Tiragem da edição <i>Tirada de impresión**</i>
Acabamento do livro impresso <i>Encuadernación-impresión-tamaño</i> ☐ Brochura <i>A la rústica</i> ☐ Capa dura <i>Tapa dura</i> ☐ Livro de bolso <i>Bolsillo</i> ☐ Outro <i>Otro:</i>	Tipo de papel <i>Tipo de papel</i>	
Apresentação do projeto de distribuição e comercialização no exterior <i>Proyecto de distribución y comercialización en el exterior**</i> :		



BIBLIOTECA NACIONAL

MINISTÉRIO DA
CULTURA

ORÇAMENTO | PRESUPUESTO**

Custo da tradução, em dólares (US\$) e a forma como foi calculado (lauda, palavra etc.) <i>Coste de la traducción (USD\$) y su cálculo: por página, por palabras etc.</i>	Valor solicitado à FBN, em dólares (US\$) <i>Montante solicitado a la FBN (US\$)</i>
Outros custos, em dólares (US\$) (edição, revisão, impressão) <i>Otros costes (USD\$) (edición, revisión, impresión)</i>	Valor solicitado à FBN, em dólares (US\$) <i>Montante solicitado a la FBN (US\$)</i>

A editora solicitante ou o tradutor receberam bolsas/subsídios/incentivos de outras instituições, públicas ou privadas, brasileiras ou estrangeiras, para a tradução/publicação da obra em questão? | *¿La editorial o el traductor ha recibido otros pagos/subvenciones/incentivos de otras instituciones, públicas o privadas, brasileñas o internacionales, para traducir y/o publicar el libro indicado en esta solicitud?*

() Não | *No*

() Sim | *Sí*

Instituição e valor (US\$) | *Institución e importe (US\$):*



BIBLIOTECA NACIONAL

MINISTÉRIO DA
CULTURA



DECLARAÇÃO | DECLARACIÓN****Por favor, rellene el formulario escrito en português**

À FUNDAÇÃO BIBLIOTECA NACIONAL

Eu [representante legal], _____, venho requerer a inscrição da obra acima citada no Programa de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior.

Declaro que a editora/instituição _____ não possui entre seus dirigentes: a) cônjuge, companheiro ou parente em linha reta, colateral ou por afinidade, até o terceiro grau, de servidores, colaboradores, terceirizados, estagiários e prestadores de serviço relacionados ao Ministério da Cultura, inclusive, com integrantes da Comissão Avaliadora deste Edital; b) servidor, colaborador, terceirizado, estagiário e prestador de serviço relacionado ao Ministério da Cultura, suas Secretarias ou Instituições vinculadas; c) membro do Poder Executivo, Legislativo, Judiciário, do Ministério Público ou do Tribunal de Contas da União, ou respectivo cônjuge ou companheiro ou parente em linha reta, colateral ou por afinidade até o 3º grau.

Declaro para os devidos efeitos, sob as penas da lei brasileira, que as informações por mim prestadas constituem fiel expressão da verdade, e que aceito as normas descritas no Regulamento do referido Programa.

LOCAL_____
DATA_____
ASSINATURA DO REPRESENTANTE LEGAL

Yo [representante legal], _____, vengo a solicitar la inscripción de la obra mencionada en el Programa de Apoyo a la Traducción y Publicación de Autores Brasileños en el Exterior.

Declaro que la editorial/institución _____ no tiene entre sus directivos: a) cónyuge, pareja o pariente en línea recta, colateral o por afinidad, hasta el tercer grado, de servidores, colaboradores, contratistas, pasantes y prestadores de servicios relacionados con el Ministerio de Cultura, incluyendo a los miembros de la Comisión Evaluadora de este Edital; b) servidor, colaborador, contratista, pasante y prestador de servicios relacionados con el Ministerio de Cultura, sus Secretarías o Instituciones vinculadas; c) miembro del Poder Ejecutivo, Legislativo, Judicial, del Ministerio Público o del Tribunal de Cuentas de la Unión, o su respectivo cónyuge, pareja o pariente en línea recta, colateral o por afinidad hasta el 3º grado.

Declaro para los efectos correspondientes, bajo las penas de la ley brasileña, que la información que proporciono constituye una fiel expresión de la verdad, y que acepto las normas descritas en el Reglamento del referido Programa.



BIBLIOTECA NACIONAL

MINISTÉRIO DA
CULTURA